

## PIR40

---

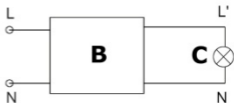
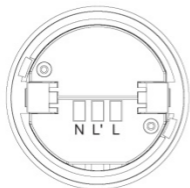
PIR MOTION DETECTOR – BUILD IN  
 PIR BEWEGINGSDETECTOR – INBOUW  
 CAPTEUR DE MOUVEMENT PIR – À ENCASTRER  
 DETECTOR DE MOVIMIENTOS PIR – PARA EMPOTRAR  
 PIR-BEWEGUNGSMELDER – ZUM EINBAUEN



USER MANUAL	2
GEbruikersHANDLEIDING	8
MODE D'EMPLOI	12
MANUAL DEL USUARIO	17
BEDIENUNGSANLEITUNG	22



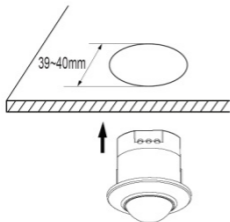
**A**



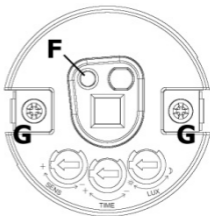
B = sensor – sensor – capteur – sensor – Sensor

C = load – belasting – charge – carga – Last

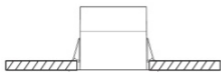
**D**

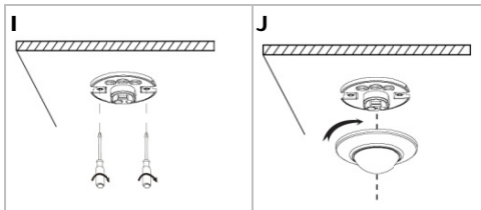


**E**



**H**





## USER MANUAL

### 1. Introduction

To all residents of the European Union

#### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a

specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

#### If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

### 2. Safety Instructions



Keep this device away from children and unauthorized users.



**Risk of electroshock** when opening the cover. Touching live wires can cause life-threatening electroshocks. Do not disassemble or open the housing yourself. Have the device repaired by qualified personnel.



There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

### 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Keep this device away from dust and extreme temperatures.
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- **Indoor use only.** Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
- Keep the device away from interference from power grids or other electrical equipment.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Keep this manual for future reference.

### 4. Installation

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.



The installation must be carried out by a qualified person.

1. Choose a proper location for the sensor. Avoid places where temperature changes frequently, e.g. near air conditioners or heating devices. Make sure the installation surface is immobile. Also avoid obstructions or moving objects in the detection field

## PIR40

of the sensor to prevent unnecessary activation. The max. installation height is 3.5 m.

- The PIR sensor must be installed inside a hole which is max. 40 mm in diameter at the entrance, and at least 60 mm deep (ideal: 100 mm). The clips must have enough space to expand inside the hole (see **[D/H]**).
- Deactivate and remove the fuse of the electric circuit on which you want to install the device.
- Take care of electrical wiring inside the installation hole.
- Connect the wiring to the terminals according to the diagram **[A]**.
- Reinstall the fuse of the electric circuit and switch it on.
- Set the detection distance (SENS), the light sensitivity (LUX), and ON-timer (TIME) **[E]** to the desired values.
- Loosen the screws of the clips **[G]**.
- Insert the PIR sensor into the opening **[H]**. Make sure not to damage the cabling while doing so.
- Test the device before installing it in the foreseen opening (see further).
- If the test is successful, tighten the screws of the clips to secure the PIR sensor against the installation surface **[I]**.
- Place the transparent cover over the sensor **[J]**.

### 5. Testing

#### Test 1 – Settings

SENS	TIME	LUX
max.	min.	max. (sun)

- Make sure the transparent cover is in place.
- Switch on the power.
- Wait for the device to start up ( $\pm 30$  seconds). The indicator LED **[F]** must be off.
- Wave your hand before the sensor. The load switches on. If there is no further motion detection, it switches off after  $\pm 8$  seconds.

**Test 2**

<b>SENS</b>	<b>TIME</b>	<b>LUX</b>
max.	min.	min. (moon)
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wait until the indicator LED is off.</li> <li>2. Wave your hand before the detector. The load does <b>not</b> switch on.</li> <li>3. Cover the sensor with a piece of non-transparent black cloth. The load switches on. If there is no further motion detection, it switches off after <math>\pm 8</math> seconds.</li> </ol>		
<b>Test 3</b>		
<b>SENS</b>	<b>TIME</b>	<b>LUX</b>
max.	max.	max. (sun)
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wait until the indicator LED is off.</li> <li>2. Wave your hand before the sensor. The load switches on. If there is no further motion detection, it switches off after <math>\pm 6</math> minutes.</li> </ol>		

**6. Troubleshooting****The load doesn't work**

- Check if the power is available.
- Check if the load is not defective.
- Adjust the light sensitivity (LUX) setting.

**Poor sensitivity**

- Check if there is any obstruction in front of the detection window.
- Check if the ambient temperature is within specifications.
- Check settings for detection distance (SENS) and light sensitivity (LUX).
- Check if the motion speed is within specifications.

**The load doesn't switch off automatically**

- Check if there is anything that triggers the sensor constantly (for example, a moving curtain).
- Check the ON-timer setting.
- Check if the power supply is within specifications.
- Check for temperature changes near the sensor (air conditioning, heating...).

## 7. Technical Specifications

detection	angle	360°
	distance	max. 8 m
	motion speed	0.6 – 1.5 m/s
ON-timer	adjustable from 8 s ( $\pm$ 2 s) up to 6 min ( $\pm$ 2 min)	
working temperature	-10 – +40°C	
working humidity	< 93% RH	
light sensitivity	< 10 – 2000 lx (adjustable)	
rated load	300 W max. (tungsten) / 100 W (fluorescent)	
power supply	220 - 240 VAC / 50 Hz	
power consumption	0.45 W (active) / 0.1 W (stand-by)	
installation height	2.5 – 3.5 m	
dimensions	visible part	Ø 50 x 17 mm
	build-in part	Ø 40 x 40 mm
	PIR sensor	Ø 28 mm
weight	$\pm$ 48 g	

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

### Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke

afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

### Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies

	Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	<b>Elektrocutiegevaar</b> bij het openen van het toestel. Raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektroshocks te vermijden. Open de behuizing niet zelf en laat reparaties over aan geschoold personeel.
	Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.

## 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm tegen stof en extreme temperaturen.
- Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Gebruik het toestel **enkel binnenshuis**. Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.



- Houd het toestel uit de buurt van storingen veroorzaakt door de netspanning of andere elektrische toestellen.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

#### 4. Installatie

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.



Laat de detector installeren door een technicus.

1. Kies een geschikte montageplaats. Vermijd plaatsen waar het toestel wordt blootgesteld aan temperatuurschommelingen, bijv. in de nabijheid van airconditioners of warmtebronnen. Zorg voor een onbeweeglijke ondergrond. Vermijd eveneens obstakels of bewegende voorwerpen in het detectieveld om onnodige activering te voorkomen. De maximale montagehoogte bedraagt 3.5 m.
2. De PIR-sensor moet geplaatst worden in een gat met een diameter van max. 40 mm aan het begin van de opening, en minstens 60 mm diep (ideaal: 100 mm). De clips moeten voldoende ruimte hebben om uit te zetten in het gat (zie **[D/H]**).
3. Schakel de stroom uit door de zekering van de stroomkring waaraan u gaat werken uit te schakelen.
4. Voorzie de bedrading binnenin de uitsparing.
5. Bekabel de terminals zoals aangegeven in het diagram **[A]**.
6. Schakel de stroom opnieuw in.
7. Stel de detectieafstand (SENS), de lichtgevoeligheid (LUX) en activeringsduur (TIME) **[E]** in.
8. Draai de schroeven van de clips los **[G]**.

9. Schuif de detector in de uitsparing **[H]**. Let erop dat u de kabels niet beschadigt.
10. Test het toestel voor u het definitief plaatst in de voorziene opening (zie verder).
11. Bij een geslaagde test, draai de schroeven van de clips vast om de PIR-sensor te bevestigen aan het montageoppervlak. **[I]**.
12. Plaats het doorzichtige kapje op de sensor **[J]**.

## 5. Testen

### Test 1 – Instellingen

SENS	TIME	LUX
max.	min.	max. (zon)
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zorg ervoor dat het doorzichtige kapje goed vastzit.</li> <li>2. Schakel de stroom in.</li> <li>3. Wacht totdat het toestel opstart (<math>\pm 30</math> seconden). De ledindicator <b>[F]</b> mag niet branden.</li> <li>4. Beweeg uw hand langs de sensor. De belasting schakelt in. Indien er geen beweging meer wordt gedetecteerd, schakelt de belasting uit na <math>\pm 8</math> seconden.</li> </ol>		

### Test 2

SENS	TIME	LUX
max.	min.	min. (maan)
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wacht totdat de ledindicator niet meer brandt.</li> <li>2. Beweeg uw hand langs de sensor. De belasting schakelt <b>niet</b> in.</li> <li>3. Bedek de sensor met een ondoorschijnend zwart doek. De belasting schakelt in. Indien er geen beweging meer wordt gedetecteerd, schakelt de belasting uit na <math>\pm 8</math> seconden.</li> </ol>		

### Test 3

SENS	TIME	LUX
max.	max.	max. (zon)
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wacht totdat de ledindicator niet meer brandt.</li> <li>2. Beweeg uw hand langs de sensor. De belasting schakelt in. Indien er geen beweging meer wordt gedetecteerd, schakelt de belasting uit na <math>\pm 6</math> minuten.</li> </ol>		

## 6. Probleemoplossing

### De belasting werkt niet

- Controleer of er stroom is.
- Controleer of de belasting defect is.
- Regel de instelling van de lichtgevoeligheid (LUX).

### Slechte gevoeligheid

- Controleer of de sensor gehinderd wordt door een obstakel.
- Controleer of de omgevingstemperatuur voldoet aan de specificaties.
- Controleer of de instellingen van de detectieafstand (SENS) en de lichtgevoeligheid (LUX).
- Controleer of de bewegingssnelheid voldoet aan de specificaties

### De belasting schakelt niet automatisch uit

- Controleer of er een obstakel is waardoor de sensor constant getriggered wordt (bijvoorbeeld, een bewegend gordijn).
- Controleer de instelling van de activeringsduur.
- Controleer of de voeding voldoet aan de specificaties.
- Controleer temperatuurschommelingen in de nabijheid van de sensor (airconditioner, warmtebron, ...).

## 7. Technische specificaties

waarneming	hoek	360°
	bereik	max. 8 m
	snelheid	0.6 – 1.5 m/s
activeringsduur	instelbaar van 8 s ( $\pm$ 2 s) tot 6 min ( $\pm$ 2 min)	
werktemperatuur	-10 – +40°C	
vochtigheidsgraad	< 93% RH	
gevoeligheid	< 10 – 2000 lx (instelbaar)	
max. belasting	300 W max. (tungsten) / 100 W (fluorescent)	
voeding	220 - 240 VAC / 50 Hz	
verbruik	0.45 W (actief) / 0.1 W (stand-by)	
installatiehoogte	2.5 – 3.5 m	

## PIR40

afmetingen	zichtbaar gedeelte	Ø 50 x 17 mm
	ingebouwd gedeelte	Ø 40 x 40 mm
	PIR-sensor	Ø 28 mm
gewicht	± 48 g	

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

## MODE D'EMPLOI

### 1. Introduction

**Aux résidents de l'Union européenne**

**Des informations environnementales importantes concernant ce produit**






Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

	Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	<b>Risque d'électrocution</b> lors de l'ouverture du boîtier. Toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels. Ne pas ouvrir pas le boîtier et consulter un personnel qualifié pour toute réparation.
	Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

## 3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Protéger contre la poussière. Protéger contre la chaleur extrême.
- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Utiliser cet appareil **uniquement à l'intérieur**. Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
- Tenir l'appareil à l'écart de sources d'interférences causées par le réseau électrique ou autres appareils électriques.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Garder cette notice pour toute référence ultérieure.

#### 4. Installation

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.



Confier l'installation du détecteur à un technicien.

1. Choisir un emplacement approprié pour le capteur. Eviter tout endroit près de sources de température instable, p.ex. des climatiseurs ou des sources de chaleur. Veiller à ce que la surface soit immobile. Eviter également des obstacles ou des objets en mouvement dans le champ de détection du capteur afin d'éviter toute activation inutile. L'hauteur de montage maximale est de 3.5 m.
2. Le capteur PIR doit être installé dans un trou avec un diamètre de max. 40 mm à l'ouverture, et une profondeur minimale de 60 mm (l'idéal: 100 mm). Les clips doivent avoir assez d'espace afin de se déployer à l'intérieur du trou (voir **[D/H]**).
3. Prévoir le câblage électrique dans le trou.
4. Connecter les câbles aux bornes selon le diagramme **[A]**.
5. Rebrancher le courant.
6. Régler la distance de détection (SENS), la sensibilité de lumière (LUX) et la durée d'activation (TIME) **[E]**.
7. Desserrer les vis des clips **[G]**.
8. Glisser le détecteur dans le trou en veillant à ne pas endommager les câbles **[H]**.
9. Tester l'appareil avant de le fixer définitivement dans l'ouverture prévue (voir ci-après).
10. Si le test est réussi, serrer les vis des clips pour fixer le capteur PIR à la surface d'installation **[I]**.
11. Placer le couvercle transparent sur le capteur **[J]**.

## 5. Tester

### Test 1 – Réglages

SENS	TIME	LUX
max.	min.	max. (soleil)
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. S'assurer que le couvercle transparent soit bien positionné.</li> <li>2. Allumer le courant.</li> <li>3. Patienter jusqu'à ce que l'appareil démarre (<math>\pm 30</math> seconds). L'indicateur LED <b>[F]</b> doit être éteint.</li> <li>4. Passer votre main devant le capteur. La charge s'allume. Si aucun mouvement n'est détecté par la suite, la charge s'éteint après <math>\pm 8</math> secondes.</li> </ol>		

### Test 2

SENS	TIME	LUX
max.	min.	min. (lune)
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Patienter jusqu'à ce que l'indicateur LED s'éteigne.</li> <li>2. Passer votre main devant le capteur. La charge <b>ne s'allume pas</b>.</li> <li>3. Couvrir le capteur avec un morceau de tissu noir et non transparent. La charge s'allume. Si aucun mouvement n'est détecté par la suite, la charge s'allume après <math>\pm 8</math> secondes.</li> </ol>		

### Test 3

SENS	TIME	LUX
max.	max.	max. (soleil)
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Patienter jusqu'à ce que l'indicateur LED s'éteigne.</li> <li>2. Passer votre main devant le capteur. La charge s'allume. Si aucun mouvement n'est détecté par la suite, la charge s'éteint après <math>\pm 6</math> minutes.</li> </ol>		

## 6. Problèmes et solutions

### La charge ne s'allume pas

- Vérifier le courant.
- Vérifier si la charge n'est pas défectueuse.
- Ajuster le réglage de la sensibilité de lumière (LUX).

**Faible sensibilité**

- Vérifier si le capteur est entravé par un obstacle.
- Vérifier si la température d'environnement correspond aux spécifications.
- Vérifier les réglages pour la distance de détection (SENS) et la sensibilité de lumière (LUX).
- Vérifier si la vitesse de mouvement correspond aux spécifications.

**La charge ne s'éteint pas automatiquement**

- Vérifier si le capteur est enclenché en continu (par exemple, un rideau voletant).
- Vérifier le réglage de la durée d'activation.
- Vérifier si l'alimentation correspond aux spécifications.
- Vérifier les variations de température près du capteur (climatiseur, source de chaleur, ...).

**7. Spécifications techniques**

détection	angle	360°
	portée	max. 8 m
	vitesse	0.6 - 1.5 m/s
durée d'activation	réglable de 8 s ( $\pm$ 2 s) à 6 min ( $\pm$ 2 min)	
température de service	-10 - +40°C	
taux d'humidité	< 93% RH	
sensibilité	< 10 - 2000 lx (réglable)	
charge max.	300 W max. (tungstène) / 100 W (fluorescent)	
alimentation	220 - 240 VCA / 50 Hz	
consommation	0.45 W (activé) / 0.1 W (veille)	
hauteur d'installation	2.5 - 3.5 m	
dimensions	partie visible	Ø 50 x 17 mm
	partie cachée	Ø 40 x 40 mm
	capteur PIR	Ø 28 mm
poids	$\pm$ 48 g	

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web**



**www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

**© DROITS D'AUTEUR**

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

## MANUAL DEL USUARIO

### 1. Introducción

**A los ciudadanos de la Unión Europea**

**Importantes informaciones sobre el medio ambiente  
concerniente a este producto**



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por haber comprado el **PIR40!** Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

### 2. Instrucciones de seguridad



Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.



**Riesgo de descargas eléctricas** al abrir la caja. Puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica. No abra la caja usted mismo y deje reparar el aparato por personal titulado.



El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

### 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman ®** al final de este manual del usuario.

- No exponga este equipo a polvo. No exponga este equipo a temperaturas extremas.
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Utilice el aparato **sólo en interiores**. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- No exponga el aparato a interferencias causadas por redes eléctricas u otros aparatos eléctricos.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

### 4. Instalación

Véase las figuras en la página **2** de este manual del usuario.



La instalación debe ser realizada por personal especializado.

1. Seleccione un lugar de montaje. No instale el aparato en un lugar con muchas variaciones de temperatura, p.ej. aire acondicionado o equipos de calefacción. Asegúrese de que instale el aparato en un lugar no expuesto a vibraciones. Evite

también obstáculos u objetos móviles en el rango de detección para evitar una activación no necesaria. La altura de montaje máx. es de 3.5m.

2. Instale el sensor PIR en un agujero con un diámetro de máx. 40mm en la entrada y una profundidad de mín. 60mm (ideal: 100mm). Asegúrese de que los clips tengan suficiente espacio para expandir en el agujero (véase **[D/H]**).
3. Corte la corriente al desconectar el fusible del circuito de conexión.
4. Provea el cable eléctrico en el agujero.
5. Conecte los cables (véase el diagrama **[A]**).
6. Vuelva a conectar la corriente.
7. Ajuste el rango de detección (SENS), la sensibilidad a la luz (LUX) y la duración de activación (TIME) **[E]**.
8. Desatornille los tornillos de los clips **[G]**.
9. Deslice el detector en el agujero pero asegúrese que no dañe los cables **[H]**.
10. Pruebe el aparato antes de instalarlo en el agujero (véase a continuación).
11. Después de una prueba exitosa, atornille los tornillos de los clips para fijar el sensor PIR en el agujero de montaje **[I]**.
12. Coloque la tapa transparente en el sensor **[J]**.

## 5. Someter a prueba

### Test 1 – Ajustes

SENS	TIME	LUX
máx.	mín.	máx. (sol)
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Asegúrese de que haya colocado la tapa transparente.</li> <li>2. Active la alimentación.</li> <li>3. Espere hasta que el aparato se active (<math>\pm 30</math> segundos). El indicador LED <b>[F]</b> está desactivado.</li> <li>4. Mueva la mano delante del sensor. El aparato se activa. Se desactiva después de <math>\pm 8</math> segundos si no detecta otro movimiento.</li> </ol>		

**Test 2**

<b>SENS</b>	<b>TIME</b>	<b>LUX</b>
máx.	mín.	mín. (luna)
<ol style="list-style-type: none"> <li>Espera hasta que el indicador LED esté desactivado.</li> <li>Mueve la mano delante del sensor. El aparato <b>no</b> se activa.</li> <li>Cubra el sensor con una tela negra opaca. El aparato se activa. Se desactiva después de <math>\pm 8</math> segundos si no detecta otro movimiento.</li> </ol>		
<b>Test 3</b>		
<b>SENS</b>	<b>TIME</b>	<b>LUX</b>
máx.	máx.	máx. (sol)
<ol style="list-style-type: none"> <li>Espera hasta que el indicador LED esté desactivado.</li> <li>Mueve la mano delante del sensor. El aparato se activa. Se desactiva después de <math>\pm 6</math> segundos si no detecta otro movimiento.</li> </ol>		

**6. Solución de problemas****El aparato no funciona**

- Verifique si tiene corriente.
- Verifique si el aparato funciona.
- Ajuste la sensibilidad a la luz (LUX).

**Baja sensibilidad**

- Verifique si hay un obstáculo delante de la ventana de detección.
- Controle la temperatura ambiente.
- Verifique los ajustes para el rango de detección (SENS) y la sensibilidad a la luz (LUX).
- Controle si la velocidad de detección.

**El aparato no se desactiva automáticamente**

- Verifique si hay algo que active el sensor constantemente (p.ej., una cortina).
- Controle el ajuste «temporizador ON».
- Controle la alimentación.
- Verifique si hay variaciones de temperatura cerca del sensor (aire acondicionado, sistemas de calefacción, etc.).

## 7. Especificaciones

detección	ángulo	360°
	alcance	máx. 8 m
	velocidad	0.6 ~ 1.5 m/s
duración de activación	ajustable de 8 s ( $\pm$ 2 s) a 6 min ( $\pm$ 2 min)	
temperatura de funcionamiento	-10 ~ +40°C	
humedad	< 93% RH	
sensibilidad	< 10 ~ 2000 lx (ajustable)	
carga máx.	300 W máx. (tungsten) / 100 W (fluorescente)	
alimentación	220 - 240 VAC / 50 Hz	
consumo	0.45 W (activado) / 0.1 W (en modo de espera)	
altura de instalación	2.5 ~ 3.5 m	
dimensiones	parte visible	Ø 50 x 17 mm
	parte empotrada	Ø 40 x 40 mm
	sensor PIR	Ø 28 mm
peso	$\pm$ 48 g	

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als

unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf des **PIR40!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.

Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	<b>Stromschlaggefahr</b> beim Öffnen des Gehäuses. Das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen. Öffnen Sie das Gehäuse nicht selber und lassen Sie das Gerät nur von Fachleuten reparieren.
	Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

## 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Schützen Sie das Gerät vor Staub. Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Verwenden Sie das Gerät **nur im Innenbereich**. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte.
- Setzen Sie das Gerät keine Störungen (Stromnetz, elektrische Anlagen) aus.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

#### 4. Installation

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.



Lassen Sie das Gerät von einem Fachmann installieren.

1. Wählen Sie einen geeigneten Montageort. Vermeiden Sie Orte mit Temperaturschwankungen, z.B. Klimaanlage oder Heizungen. Wählen Sie einen vibrationsfreien Montageort. Vermeiden Sie ebenfalls Hindernisse oder bewegende Gegenstände im Erfassungsbereich des Sensors, um eine unnötige Einschaltung zu vermeiden. Die max. Montagehöhe ist 3.5 m.
2. Montieren Sie den PIR-Melder in ein Loch mit einem Durchmesser von max. 40mm am Eingang und einer Tiefe von mindestens 60mm (ideal: 100mm). Beachten Sie, dass die Federn genügend Platz haben, um das Gerät im Loch zu halten (siehe **[D/H]**).
3. Schalten Sie den Strom aus, indem Sie die Sicherung des Stromkreises ausschalten.

4. Versehen Sie die Verdrahtung innerhalb des Loches.
5. Verdrahten Sie die Anschlüsse (Siehe Diagramm **[A]**).
6. Schalten Sie den Strom wieder ein.
7. Stellen Sie den Erfassungsbereich (SENS), die Empfindlichkeit (LUX) und den Timer (TIME) ein **[E]**.
8. Lockern Sie die Schrauben der Federn **[G]**.
9. Schieben Sie das Gerät in das Loch **[H]**. Beachten Sie, dass Sie die Kabel nicht beschädigen.
10. Testen Sie das Gerät vor der Montage (siehe weiter).
11. Ist der Test erfolgreich, so ziehen Sie die Schrauben der Federn an, um das Gerät im Loch zu halten **[I]**.
12. Setzen Sie den transparenten Deckel auf **[J]**.

### 5. Einen Test durchführen

#### Test 1 – Einstellungen

SENS	TIME	LUX
max.	min.	max. (Sonne)
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Beachten Sie, dass Sie den transparenten Deckel haben.</li> <li>2. Verbinden Sie das Gerät mit dem Netz.</li> <li>3. Warten Sie bis das Gerät aktiviert ist (<math>\pm 30</math> Sekunden). Die Anzeige-LED <b>[F]</b> ist ausgeschaltet.</li> <li>4. Bewegen Sie die Hand vor dem Sensor. Das Gerät schaltet ein. Es schaltet nach <math>\pm 8</math> Sekunden wieder aus, wenn keine Bewegungen mehr erfasst werden.</li> </ol>		

#### Test 2

SENS	TIME	LUX
max.	min.	min. (Mond)
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Warten Sie bis die Anzeige-LED ausgeschaltet ist.</li> <li>2. Bewegen Sie die Hand vor dem Sensor. Das Gerät schaltet <b>nicht</b> ein.</li> <li>3. Bedecken Sie den Sensor mit einem schwarzen undurchsichtigen Tuch. Das Gerät schaltet ein. Es schaltet nach <math>\pm 8</math> Sekunden wieder aus, wenn keine Bewegungen mehr erfasst werden.</li> </ol>		



**Test 3**

<b>SENS</b>	<b>TIME</b>	<b>LUX</b>
max.	max.	max. (Sonne)

1. Warten Sie bis die Anzeige-LED ausgeschaltet ist.
2. Bewegen Sie die Hand vor dem Sensor. Das Gerät schaltet ein. Es schaltet nach  $\pm 6$  Sekunden wieder aus, wenn keine Bewegungen mehr erfasst werden.

**6. Problemlösung****Das Gerät funktioniert nicht**

- Überprüfen Sie, ob das Gerät mit dem Netz verbunden ist.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät nicht kaputt ist.
- Regeln Sie die Lichtempfindlichkeit (LUX).

**Niedrige Empfindlichkeit**

- Überprüfen Sie, ob sich Hindernisse vor dem Erfassungsfenster befinden.
- Überprüfen Sie die Umgebungstemperatur.
- Überprüfen Sie die Einstellungen für den Erfassungsbereich (SENS) und die Lichtempfindlichkeit (LUX).
- Überprüfen Sie die Bewegungsgeschwindigkeit.

**Das Gerät schaltet nicht automatisch aus**

- Überprüfen Sie, ob irgendetwas dafür sorgt, dass sich der Sensor ständig einschaltet (z.B., Vorhang).
- Überprüfen Sie die ON-Timer-Einstellung.
- Überprüfen Sie die Stromversorgung.
- Überprüfen Sie, ob es Temperaturschwenkungen in der Nähe vom Sensor gibt (Klimaanlagen, Heizungen, usw.).

**7. Technische Daten**

Detektion	Winkel	360°
	Bereich	max. 8 m
	Geschwindigkeit	0.6 – 1.5 m/s
Aktivierungsdauer	von 8 s ( $\pm 2$ s) bis 6 Min. ( $\pm 2$ Min.) einstellbar	
Betriebstemperatur	-10 – +40°C	
Betriebsfeuchtigkeit	< 93% RH	
Empfindlichkeit	< 10 – 2000 lx (einstellbar)	

## PIR40

Nennlast	300 W max. (Tungsten) / 100 W (fluoreszierend)	
Stromversorgung	220 - 240 VAC / 50 Hz	
Stromverbrauch	0.45 W (aktiv) / 0.1 W (Stand-by)	
Installationshöhe	2.5 - 3.5 m	
Abmessungen	sichtbarer Teil	Ø 50 x 17 mm
	eingebauter Teil	Ø 40 x 40 mm
	PIR-Sensor	Ø 28 mm
Gewicht	± 48 g	

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

---

**EN**

### Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

#### General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### • Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

---

**NL**

### Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

## Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

---

**FR**

## Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

## Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé

impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement

être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarité selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'impression.**



**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE.

Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

• Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de

recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

**Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
  - partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
  - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
  - defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
  - daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
  - daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
  - daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
  - daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
  - se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y téngalo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original).

Incluya también una buena descripción del fallo;

- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del periodo de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

---

## DE

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu

1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B.

Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt

sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

---